

诗巫国际舞蹈节

诗  
巫  
国  
际  
舞  
蹈  
节

SIBU INTERNATIONAL  
DANCE FESTIVAL

09-13 Sept 2016

SIBU I SARAWAK I MALAYSIA





## OUTDOOR PERFORMANCE • 13/9/2015 • 5:00pm-7:00pm • Ku Tian Memorial Park, Bukit Lima, SibU

Thailand, Pathum Thaini – Nantha Muni Bamrung Dance Group	Tor Tua Klong Yao (Acrobatics Long Drum Dance)	Space Around Memorial Gate
Taiwan, Florent Schwartz Dance Company	Raining Ropes	Probably under the trees
Indonesia, Jalingeur Art Dance Company	Menyomek Dance	Space in front of memorial booth
Macau, Imprint Macau Dance Association	Danse Espagnole	Space Around Memorial Gate
Malaysia, Yu Hua Secondary School Cultural Club Dance Group	Dancing the moon light 淡淡的月下	Space Around Memorial Gate
Spain, ZukDance Company	Ten	Square in front of good luck pagoda
Indonesia, Loka Art Studio	Trance	Square in front of good luck pagoda
Mauritius, Nrutya Naad	Mohe Rand Do Lal	Space in front of memorial booth
Singapore, SIM Dance Art	Bossa Nova	Space around memorial gate
Malaysia, Lee Wushu Arts Theatre	Qi 動靜武行	Space around memorial gate
Germany, Martina Feiertag	Anamnese	Space around memorial gate
Found Nation Crew	Bboy showcase	Space in front of memorial booth

## DANCE CONCERT • 10-12/9/2016 • 7:30pm-10pm • SibU Civic Centre

9102/60/01

- Akulah Laut Dan Rumpun Kasihnye	- Indonesia, Jalingeur Art Dance Company
- Shree Ganaraya	- Mauritius, Nrutya Naad
- Origin	- Johor Malaysia, LeeWushu Arts Theatre
- La Bayadère Act 2 - Gamzatti's Variation	- Kuala Lumpur, DPAC Dance Company
- Voices Within	- Singapore, SIM Dance Art
- ANAMNESE	- Germany, Martina Feiertag
- Renuka	- Indonesia, Loka Art Studio
- Mountain Wind 山里的女人	- Hornland Dance Theatre
- Bhakti	- USA, COHAN/SUZEAU Dance Company
- 落日 -Rakujitsu-	- Japan, Kishiqata
Intermission 15 minutes	
- Tige Potong Tubuh di Tige Pulau	- Indonesia, Jalingeur Art Dance Company
- Competitive Encounter 對弈	- Macau China, Imprint Macau Dance Association 印跡澳門舞蹈團
- Don Quixote Act 3 - Kitri Variation 《堂吉珂德》第三幕 - 吉特丽变奏	- Kuala Lumpur, DPAC Dance Company
- Rabam Hua Tho - Tor Tua Klong Yao (Dance of Big Head and Acrobatic Long Drum Dance)	- Thailand, Pathum Thani – Nantha Muni Bamrung Dance Group
- Bboying showcase	- Japan, Found Nation Crew
- Un pays lointain / 遙遠之境	- Taiwan, Florent Schwartz Dance Company

11/09/2016

- Not Yet / To Forget	- Hongkong, Ivan Chan and Sudhee Liao
- Sparkling 閃爍的心心	- Yu Hua Secondary School Cultural Club Dance Group
- La Bayadère Act 2 - Gamzatti's Variation 《舞姬》第二幕 - 冈姆萨蒂公主变奏	- Kuala Lumpur, DPAC Dance Company
- Out Of No Thing	- Australia, Liquid Skin
- Manis In Maja Asmara	- Indonesia, Loka Art Studio
- Dreams	- Singapore, SIM Dance Art
- Behind Prosperity 繁華過後	- Macau China, Imprint Macau Dance Association
- Bujang Bahagie Dance	- Indonesia, Jalingeur Art Dance Company
- Bboying showcase	- Japan, Found Nation Crew
- After Dark 天黑以後	- Kuala Lumpur, DPAC Dance Company
- Inang Manis 甜美少女	- Yu Hua Secondary School Cultural Club Dance Group
Intermission 20 minutes	
- 水方人子 (Submerge/Emerge)	- Taiwan, 光環舞集

12/09/2016

- Kuda Kuda	- Indonesia, Dianbokirs Dance Studio
- Memories 憶	- Yu Hua Secondary School Cultural Club Dance Group
- Kahe Ched Ched Mohe	- Mauritius, Nrutya Naad
- Qi 動靜武行	- Johor Malaysia, LeeWushu Arts Theatre
- Don Quixote Act 3 - Kitri Variation	- Kuala Lumpur, DPAC Dance Company
- Reang Pajingkrak Dance	- Indonesia, Jalingeur Art Dance Company
- The Seer	- USA, COHAN/SUZEAU Dance Company
- Indian Stick Dance	- Yu Hua Secondary School Cultural Club Dance Group
- NU2	- Spain, ZukDance Company
- Tingang Pabelum (Life)	- Indonesia, Loka Art Studio
Intermission 15 minutes	
- Ask Heaven 天問	- Macau China, Imprint Macau Dance Association 印跡澳門舞蹈團
- Hahaha	- Kuala Lumpur, DPAC Dance Company
- Drift In/Out	- Singapore, SIM Dance Art
- Zapin Mei Mei 扎寶妹妹	- Yu Hua Secondary School Cultural Club Dance Group
- Thed Therng Klong Yao - Phi Tha Khon Dance (Tom Tom Dance and Phi Tha Khon Mask Dance)	- Thailand, Pathum Thani – Nantha Muni Bamrung Dance Group
- Ngaruwat Gondewa Dance	- Indonesia, Jalingeur Art Dance Company
- Hers	- Kuala Lumpur, DPAC Dance Company
- Bboying showcase	- Japan, Found Nation Crew



The Taipei Dance Circle was founded in 1984 by the late Liou Shaw-lu, a choreographer and recipient of the National Culture and Art Award for Dance, along with dancer Yang Wan-jung.

Dance creation, performance and education promotion summed up the goals and objectives of the dance company.

In 1993, Liou tapped the concept of "breath, body and heart combined" to choreograph the unique "modern dance using baby oil." From then on, the exploration of the potential of the "baby oil dance" kept going. Every year, a new "baby oil work" on a diversity of direction in dance development emerged; lending itself to a study of oriental modern dance aesthetics. Invitations to perform in cities like New York, Berlin, Tokyo, Melbourne and Prague, among others, were received.

**"Submerge/Emerge"** from the baby oil series

Synopsis: "Lending Ear to Dance, Eye to Sound" - "Submerge/Emerge" is a 45-minute dance which incorporates methods of "documenting" dance." Yu Cheng-chieh tries to re-render the essential elements in the creative process of Liou Shaw-lu's "Baby Oil Dance." Yu's kinetic vocabulary is based on post-modern dance techniques influenced by Ba Gua Zhang, a Chinese martial art form. "Submerge/Emerge" is the result of creative interactions between Yu and the dancers.

Music: Bach's Italian Concerto: Andante and Presto, The Well-Tempered Clavier, Prelude No. 4 in C-Sharp Minor  
Choreographer: Yu Cheng-chieh

Dancers: Wang Hsien Ping, Siew Lin Fong, Yao Kai Lei

## 台灣光環舞集

光環舞集成立於1984年由國家文藝獎第二屆舞蹈類得主已逝編舞家劉紹爐與舞蹈家楊宛蓉共同創辦，成立宗旨為創作、演出及舞蹈藝術教育推廣，舞團成員來自各校之舞蹈科系畢業生，以及對舞蹈表演具有高度熱心與實力之人士。

1993年光環舞集前藝術總監兼編舞家劉紹爐首次公開發表以「氣、身、心合一」的理念入舞，演出國際舞壇獨一無二「嬰兒油上的現代舞」系列作品，自此堅持創新探索嬰兒油之舞的可能性，每年發表新作豐富嬰兒油之舞的多元面向，同時也凝煉自成一格的東方現代舞蹈表演的獨特美學。

舞團多次受邀前往紐約、柏林、東京、墨爾本、布拉格等城市演出，因為創作嬰兒油之舞，編舞家劉紹爐生前曾獲德國路德維藝術中心頒發的「表演藝術創新獎」，亦獲第二屆國家文化藝術基金會文藝獎(舞蹈類)、行政院客家委員會傑出貢獻獎、2014新北市貢獻獎(藝術類)。

國際媒體及評論者對本團「嬰兒油上的現代舞」系列作品給予的評論：

· 在台灣所有的舞團中，光環舞集具有獨一無二清楚的風格；甚至可能全世界任何一個地方都沒有這種表現方式。---英國國際藝術雜誌

/International Arts Manager

· 光環舞集其與眾不同的舞蹈創作，嶄新的表現型態，具有極大的震撼力。---

---法國瑪恩河谷雙年舞蹈節藝術總監Michel CASERTA

· 神秘、重覆及無阻力產生的氛圍叫人目眩神迷。---Deborah Jowitt/紐約村聲週報

· 結合身體、精神和意識，彷彿出現活生生的人體雕塑。---Grit Sohorn/德國阿亨新聞報

· 創造奇妙的活動空間。--- Hilary Crampton/墨爾本Herald Sun報

· 嬰兒油上的現代舞不只是視覺的，而且是精神的，哲學家康德所說的某種崇高的藝術(Sublime)，某種精神上深刻的騷動(agitation)。---鍾明德

/Dialogue雜誌

# Taipei Dance Circle

Taiwan

